

Title	The growth of philosophical radicalism by Elie Halévy, translated by Mary Morris. 1928
Sub Title	
Author	小泉, 信三
Publisher	慶應義塾理財学会
Publication year	1929
Jtitle	三田学会雑誌 (Keio journal of economics). Vol.23, No.3 (1929. 3) ,p.474(142)- 476(144)
JaLC DOI	10.14991/001.19290301-0142
Abstract	
Notes	
Genre	Journal Article
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00234610-19290301-0142

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

The Growth of Philosophical Radicalism by Elie Halévy,
Translated by Mary Morris. 1928.

小泉信三

Elie Halévy の *La Formation du radicalisme philosophique* 3 vols 1901, 1904 to Leslie Stephens の *English, Utilitarians*, 3 vols, 1900 と共に英國功利主義の理論と其影響とに關する標準的著作として既に定評あるものであらう。それが英譯せられて、我讀書界に親しみ易くせられたのは慶賀すべきことである。本書は全體を分つて、(一)ベンサム青年時代(一七七六—一七八九年)(二)一七八九年より一八一五年に至る功利説の發展、(三)哲學的急進主義としてゐる。佛文原書では此の三篇が各々一巻の書として別々に刊行せられたのであるが、譯書は全部を一巻に收めて居る。本文頁數は原書の二七六、三〇一、三八七頁が五一四頁に縮められて居る。併しこれは組方の密なるに因るので、評者の見得た限りに於て省略はないやうである。A. D. Lindsay 氏の序文にもある如く、著者はベンサム主義と經濟學との關係を説く特に力を用ゐ、スミス、マルサス、リカードオ、ミル、マカロックに就いて詳細なる記述を試みて居る。而して又その佛蘭西人たるの見地から、佛蘭西思想とベンサム主義との交渉を究めることに特に興味を持つて居る。十九世紀の經濟學に就いても、著者は、英國が佛蘭西に負ふ所あるを言はんとして居る。著者に由れば、アダム・スミスに取つては *political economy* は政治學と立法の一部門に外ならなかつたものが、リカードオに取つては富の自

然的分配の法則の理論となつて居る。此差異は重要である。一個の理論的科學、若しくは法則の學としての經濟學の觀念は、英吉利に起らずして佛蘭西に起つたものである。それがケネエからテュルゴオ、ガルニエエ、カナアルを経てセエに及んだ。而して著者の結論は「リカードオの經濟學の系統的、並に演繹的性質は、ベンサム及びジエムス・ミルの媒介を通じて導入せられた佛蘭西の影響に端を發したのかも知れぬ」といふにある(p. 270)。評者は遽かに賛成し得ないが、姑らく一説として此處に掲げる。

著者の見る所に由れば、ベンサム主義者の思想には、二の相容れ難き原理が其基礎に横はつて居る。社會成員の利害は、立法者の干渉を俟つて始めて之を人為的に一致せしめ得るといふのと、分業と交換とに依て自發的に一致するといふのとが即ち是であつて、前者は彼等の法律哲學、後者は其經濟哲學の根柢をなすといふのであつて、此觀察は著者の甚だ重きを置く點であり、又暗示にも富んでゐるやうに思はれるから、旁々讀者をして本書の原文と譯文とを比較せしめんが爲め、此點に關係ある十數行の章句を原譯兩文から抜萃して左に掲げる。

According to Bentham, the philosopher of law, the idea of liberty is a generalization without scientific precision: social science is the science of restraints as it is the science laws. The respect for liberty and suppression of all restraints is, on the other hand, the first and last word of the wisdom of the economists. Should we therefore restrict ourselves to solving the contradiction by saying that the two principles each find their application in a distinct domain, and that the principle of the artificial identification of interests is the true principle of the science of law, while the principle of the natural identity of interests is the true principle of economic science? It is obvious

that Bentham owed his juristic and his economic ideas to two distinct sources: and this is an excellent historical justification of the presence of two contradictory principles in one and the same system....(p. 489)

L'idée de "liberté" est, selon Bentham, philosophique du droit, une généralité dépourvue de précision scientifique: la science sociale est la science des contraintes, comme elle est la science des lois. Le respect de la liberté, la suppression de toutes les contraintes, voilà, au contraire, le premier et le dernier mot de la sagesse des économistes. Faudra-t-il donc se borner à résoudre la contradiction en disant que les deux principes trouvent chacun son application dans un domaine distinct, que le principe de l'identification artificielle des intérêts est le véritable principe de la science du droit et le principe de l'identité naturelle des intérêts le véritable principe de la science économique? Il est évident que Bentham a emprunté à deux sources distinctes ses idées juridiques et ses idées économiques: et voilà une excellente explication historique de la présence de deux principes contradictoires dans un même système....(vol. III, p. 338)

前號

(第二十三卷 第二號)

目次

◎社會政策序論

奥井復太郎

——社會政策の根本概念——

◎貨幣價值本質性概論

内田 正孝

◎サン・シモンの歴史哲學と

人類の科學

小泉 順三

◎楠模著『官僚』の社會的意義

小泉 信三

◎哲田良三著『工業簿記と原價計算』

山田 正夫

●一冊定價金五拾錢
●半年分金貳圓九拾錢
●一年分金五圓四拾錢
郵税金壹錢五厘
郵 稅 共

●編輯及び事務に關する一切の用件は發行所宛
●營業に關する用件は發賣元宛
●原稿締切期日は發行の前月十日限

昭和四年二月二十日印刷
昭和四年三月一日發行
每月一回一日發行

三田學會雜誌
禁轉載
編輯者 江田 範 保
發行所 東京市赤坂區新町五丁目四十二番地
印刷者 金子 鐵 五 郎
印刷所 東京市赤坂區新町五丁目四十二番地
金子 活版所

發賣元 東京市芝區三田貳丁目壹番地
丸善株式會社三田出張所
電話高輪一九二六番
●尙ほ本誌は全國各市雜誌店にて販賣す

發行所 東京芝三田 慶應義塾内 理財學會